

Ariane BROCKER

FRENCH TRANSLATOR from English and Spanish

Working fields: IT translation/Software - Technical translations - Business/Marketing –
Medical devices - Travel and Tourism – Environment

WORK EXPERIENCE

Currently (since July 2012)

Freelance translator for different translation agencies:

Univoice - SDL France – Intertext – LS RR DONNELLEY – Reguero traducciones
– ITC – Strakers – Enigma, etc.
Translations and post-editions from Spanish and English to French

Spanish teacher

Folk High School (Colmar) and private lessons

May 2012 – February 2013

Translator, language-wise, linguistics services agency (Madrid)

Translations and post-editions from Spanish and English to French
Project management, marketing
Translation of the company Web site into French: <http://www.language-wise.com>

March 2012

Internship, Tradupolis, translation and communication agency (Madrid)

Translations and post-editions of various documents – Marketing field.

June 2010 – July 2010

Internship, language-wise, linguistics services agency (Madrid)

Translations and post-editions from Spanish and English to French
Training CAT TOOLS: SDL Trados, WORDFAST, TAGEditor, etc.

EDUCATION

MASTER DEGREE LIT – Linguistics and Translation studies

Specialization in Translation – Spanish / English
University of Strasbourg – 2010 /2012

BACHELOR DEGREE in Applied Foreign Languages

Spanish / English – University of Strasbourg – 2007/2010

Erasmus student exchange (Faculty of Translation and Interpretation of
Granada, Spain)

Others:

SDL Post-editing certification

(<https://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=275885>)

ProZ Training course: Translations for environmental organizations



*arianetranslations@
gmail.com*

0033 6 26 72 13 71

ProZ Profile :

<http://www.proz.com/translator/1999882>

CAT TOOL: SDL TRADOS 2019

REFERENCES

- Sergio Cordeiro, CEO *language-wise*, Madrid
s.cordeiro@language-wise.com/+34 651 888 999
- Anne-Catherine Champ, Talent Manager - SDL FRANCE
achamp@sdl.com/+33 1 85 64 28 72
- Inés Garcia Reguero - CEO Reguero Traducciones, Gijón
info@reguerotraducciones.com
- Sylvia Rivoire - CEO Univoice Transaltion Agency
sylviar@univoice.fr

MAIN/RECENT PROJECTS

Marketing/Business/IT

Philips: Commercial videos, New products description, User guides, etc. - **SDL:** Brochures SDL Web - **American Express:** Newsletters, Customers programs - **IKEA:** Products description, Training programs - **HSBC:** Application, Instructions, User guides - **Atlantic Capital:** Privacy policy, Best execution policy
General Electric, Staples, Nike, Pioneer, Johnson, UPS, Sony ...

Tourism Tourism New Zealand

Brochure of the castel Peñíscola, Spain

Fashion

Michael Kors: description of new collections

Software

Enigma Software Group – articles: warning against malware, removal instructions, description of the security tool SpyHunter
Kaspersky, Microsoft

Literature

Short novels from the Spanish author Iratxe Celaya Salvatierra

Medical

Medical News Today: medical articles for on-line publication: obesity, Ebola virus, type2 diabetes, risk of hepatitis D, breast cancer, risk of psychotic disorders among immigrants and refugees
Philips, Carestream, GE Healthcare, Mindray: User guides for medical devices, Software, etc.

Environment

Acciona: commitments in the COP21

Voluntary work

Permondo.com